

Article 50 – Authentic Texts

General comments and notes

CONF 104 (Text for adoption) (14/09/94)

Note from the Conference Chairman (Cover note) (Paragraph 10)

Translations of the Final Treaty Text, Final Act and Energy Efficiency Protocol into the other Conference languages are now being finalised and will be circulated as soon as possible to the delegations concerned. The translations will then be reviewed legally and linguistically to ensure that authenticated texts in all six languages are available at the Signature Conference. There will also be a last technical and legal review of the Final Text to ensure any necessary 'rectification', without substantive change. Delegations will be informed of any further changes resulting from these procedures.

Interim text (25/06/94)

Interim text (20/06/94)

Part VII of Final Act – Authentic Texts

[Although an effort will be made to agree authentic texts in all of the languages, in case this cannot be done on time, there will be a need for procedures for doing so. These might be adopted by the provisional Charter Conference.]

ECT 7 [CONF 96] (17/03/94)

Article 54 – Authentic Texts

Chairman's note

Negotiations in the Plenary finished.

ECT 6 [CONF 82] (20/12/93)

ECT 5 [CONF 72] (11/10/93)

ECT 4 [CONF 64] (07/07/93)

ECT 3 [CONF 60] (01/06/93)

ECT 2 [CONF 56] (01/05/93)

(Compromise text) ECT 1 [CONF 50] (15/03/93)

Article 54 – Authentic Texts

WG II Chairman's note

The decision on the official languages for this Agreement has been referred to Plenary.

BA 4 (31/10/91)

Article 46 – Authentic Texts

Japan wishes to add Japanese language as the seventh language for the authentic text or, if not accepted, to limit the number to two or three (English, French and Russian).

BP 2 (11/09/91)
Explanatory Memorandum

Article 46 requires original authentic texts of the Basic Protocol in the six official languages to be deposited with the depositary.

Article 50

ECT as adopted (17/12/94)
CONF 104 (Text for adoption) (14/09/94)
Article 50 – Authentic Texts

In witness whereof the undersigned, being duly authorized to that effect, have signed this Treaty in English, French, German, Italian, Russian and Spanish, of which every text is equally authentic, in one original, which will be deposited with the Government of the Portuguese Republic.

Done at Lisbon on the seventeenth day of December in the year one thousand nine hundred and ninety-four.

Interim text (25/06/94)
Interim text (20/06/94)
Compromise text [CONF 98] (22/04/94)
ECT 7 [CONF 96] (17/03/94)
Article 54 – Authentic Texts

In witness whereof the undersigned, being duly authorized to that effect, have signed this Treaty in English, French, German, Italian, Russian and Spanish, of which every text is equally authentic, in one original, which will be deposited with the Government of the Portuguese Republic.

Done at [] on the [] day of [].

ECT 6 [CONF 82] (20/12/93)
ECT 5 [CONF 72] (11/10/93)
ECT 4 [CONF 64] (07/07/93)
ECT 3 [CONF 60] (01/06/93)
ECT 2 [CONF 56] (01/05/93)
(Compromise text) ECT 1 [CONF 50] (15/03/93)
Article 54 – Authentic Texts

In witness whereof the undersigned, being duly authorized to that effect, have signed texts in English, French, German, Italian, Russian and Spanish, of which every text is equally authentic, in one original, which will be deposited with the Government of the Portuguese Republic.

Done at [] on the [] day of [].

BA-37 (01/03/93)
BA-35 (09/02/93)
BA-31 (21/12/92)
Article 45 – Authentic Texts

[The original of this Agreement of which the English, French, German, Italian, Russian and Spanish¹ texts are equally authentic, shall be deposited with the Government of the Portuguese Republic.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised to that effect, have signed this Agreement.]²

Done at [] on the [] day of [].

BA-26 (25/11/92)
BA-22 (21/10/92)
Article 45 – Authentic Texts

[The original of this Agreement of which the English, French, German, Italian, Russian and Spanish¹ texts are equally authentic, shall be deposited with the Government of Portugal.]³

In witness whereof the undersigned, being duly authorised to that effect, have signed this Agreement⁴.

Done at [] on the [] day of [].

BA-15 (12/08/92)
Article 45 – Authentic texts

[The original of this Agreement of which the English, French, German, Italian, Russian and Spanish¹ texts are equally authentic, shall be deposited with the Government of Portugal.]³

In witness whereof the undersigned, being duly authorised to that effect, have signed this Agreement⁵.

Done at [] on the [] day of [].

¹ **Japan** wishes to add Japanese language as the seventh language for the authentic text or, if not accepted, to limit the number to two or three (English, French and Russian).

² **EC** suggests that this part should be substituted with the following language:

“In witness whereof the undersigned, being duly authorised to that effect, have signed texts in English, French, German, Italian, Russian and Spanish, of which every text is equally authentic, in one original, which will be deposited with the Government of the Portuguese Republic”.

³ **Germany** suggests deletion.

⁴ **Germany**, subject to the footnote 45.2 [*ed. note*: BA-15, BA-26 and BA-22 seem to erroneously refer to “footnote 42.2”], suggests adding: “in English, French, German, Italian, Russian and Spanish language, of which every text is equally authentic, in one original, which will be deposited with the Government of Portugal.”

⁵ **Germany**, subject to the footnote 45.2 [*ed. note*: BA-15 seems to erroneously refer to “footnote 42.2”], suggests adding: “in English, French, German, Italian, Russian and Spanish language, of which every text is equally authentic, in one original, which will be deposited with the Government of Portugal.”

BA 14 (24/06/92)
Article 45 – Authentic Texts

[The original of this Agreement of which the English, French, German, Italian, Russian and Spanish¹ texts are equally authentic, shall be deposited with [the Secretary-General of the United Nations]⁶]³.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised to that effect, have signed this Agreement⁷.

Done at [] on the [] day of [].

BA 13 (19/06/92)
BA 12 (09/04/92)
BA 6 (21/01/92)
Article 45 – Authentic Texts

The original of this Agreement of which the English, French, German, Italian, Russian and Spanish¹ texts are equally authentic, shall be deposited with [the Secretary-General of the United Nations].

In witness whereof the undersigned, being duly authorised to that effect, have signed this Agreement.

Done at [] on the [] day of [].

BA 4 (31/10/91)
Article 46 – Authentic Texts

The original of this Agreement of which the English, French, German, Italian, Russian and Spanish texts are equally authentic, shall be deposited with [the Secretary-General of the United Nations].

In witness whereof the undersigned, being duly authorised to that effect, have signed this Agreement.

Done at [] on the [] day of [].

BP 2 (11/09/91)
Article 46 – Authentic Texts

The original of this Agreement of which the English, French, German, Spanish, Italian and Russian texts are equally authentic, shall be deposited with [the Secretary-General of the United Nations].

⁶ EC proposes replacing with: “the Government of Portugal”.

⁷ Germany, subject to the footnote 45.2 [*ed. note*: BA 14 seems to erroneously refer to “footnote 42.2”], suggests adding: “in English, French, German, Italian, Russian and Spanish language, of which every text is equally authentic, in one original, which will be deposited with...”

In witness whereof the undersigned, being duly authorised to that effect, have signed this agreement.

Done at [] on the [] day of [].

<p style="text-align: center;">Basic Protocol (20/08/91) Article 44 – Authentic Texts</p>
--

The original of this Agreement of which the English, French, German and Russian texts are equally authentic, shall be deposited with [the Secretary-General of the United Nations].

In witness whereof the undersigned, being duly authorised to that effect, have signed this agreement.

Done at [] on the [] day of [].